BEILAGE NR. 10

zum „Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Hessen" vom 22. November 1948

Inhalts-Übersicht

Seite

Anordnung Nr. 2. Erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung 91

Allgemeine Genehmigung Nr. 15. Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (abgeänderte Fassung) Sperre und Kontrolle vom Vermögen 91

Gesetz Nr. 65. Viertes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Ergänzung zum Umstellungsgesetz) 92

Seite

Betrifft: Abänderung der Richtlinien zur Durchführung des Gesetzes Nr. 58 der Militärregierung und der Direktive Nr. 50 des Kontrollrats (MGR. Titel 23—327 (a)) 92

Abänderung Nr. 1 zur Ausführungsverordnung Nr. 1, revidierte Fassung, zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung, „Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen" 93

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No 2

Issued Pursuant to Military Government Law No 56

1. The Bipartite Decartelization Commission of the Bipartite Control Office is designated the implementing agency provided in Military Government Law No 56 with all the powers and duties to enforce the said Law and Regulations issued or to be issued thereunder.

2. This Order shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and shall be deemed to have come into force on 1 June 1948.

By ODER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 2

Erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung

1. Die „Bipartite Decartelization Commission" des Zweimächte-Kontrollamtes wird hierdurch als die in dem Gesetz Nr. 56 der Militärregierung vorgesehene ausführende Dienststelle mit allen Befugnissen und Pflichten zur Durchführung dieses Gesetzes und der dazu ergangenen oder noch ergehenden Ausführungsverordnungen bestimmt.

2. Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen Anwendung und gilt als am 1. Juni 1948 in Kraft getreten.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General-License No 15

Issued Pursuant to Military Government Law No 52
(Amended)
Blocking and Control of Property
Also known as
GENERAL LICENSE NO 9
Issued Pursuant to Military Government Law No 53
Foreign Exchange Control

1. A general license is hereby granted permitting transactions which result in credits to blocked accounts existing or to be established in the names of persons absent from Germany provided that:

a. Amounts so credited are payable in German currency and originate directly from:

(1) authorized pensions and benefits under social and pr ivate insurance policies which do not exceed DM 3,000.— per annum in the case of regularly recurring payments or DM 20,000.— in the case of non-recurring payments;

(2) due interest payments or repayments of capital with respect to debts expressed in German legal tender currency owed by persons in Germany to persons outside Germany;

(3) rents, royalties, and other forms of income from German assets;

(4) legacies or inheritances, or distributive shares therein.

b. A valid pre-capitulation contract exists under which the liability to effect payment cannot be avoided and

c. Amounts resulting from such transactions are credited only to the account of the policy holder/beneficiary, creditor, legatee/heir, or owner concerned.

2. This general license shall not be deemed to authorize a payment from any blocked account which is not otherwise authorized by Military Government.

3. Financial institutions effecting credits to the accounts of absentee owners shall satisfy themselves that the provisions of this general license are met.

4. Amounts credited pursuant to this general license shall not be applied to the reduction of any existing debit balances of the account holders.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 15

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung
(abgeänderte Fassung)
Sperre und Kontrolle von Vermögen
Auch bekannt als
Allgemeine Genehmigung Nr. 9
Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung
Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine allgemeine Genehmigung erteilt für Geschäfte, welche zu Gutschriften auf bestehenden oder zu errichtenden Sperrkonten von Personen führen, die sich außerhalb Deutschlands befinden, mit der Maßgabe, daß

a) die gutgeschriebenen Beträge in deutscher Währung zahlbar sind und unmittelbar stammen aus:

(1) erlaubten Pensionen und Zahlungen auf Grund von Sozial- oder privaten Versicherungen bis zum Höchstbetrag von jährlich DM 3.000,—, wenn es sich um wiederkehrende Zahlungen handelt, und von DM 20.000,—, wenn es sich um eine einmalige Zahlung handelt.

(2) Zahlungen fälliger Zinsen oder Rückzahlungen des Kapitals von Verbindlichkeiten, die auf deutsche gesetzliche Zahlungsmittel lauten und von Personen in Deutschland solchen außerhalb Deutschlands geschuldet werden;

(3) Mietzinsen, Gewinnanteilen oder anderen Arten von deutschen Vermögenswerten;

(4) Vermächtnissen oder Erbschaften, oder Anteilen an solchen;

b) ein gültiger Vertrag aus der Zeit vor der Kapitulation besteht, auf Grund dessen sich der Schuldner seiner Zahlungsverpflichtung nicht entziehen kann, und

c) die Beträge aus diesen Geschäften ausschließlich dem Konto des Versicherten oder Begünstigten, des Gläubigers, Vermächtnisnehmers oder Erben, oder des Eigentümers gutgeschrieben werden.

2. Diese allgemeine Genehmigung ist nicht als Ermächtigung zu solchen Zahlungen von Sperrkonten anzusehen, für die keine sonstige Ermächtigung der Militärregierung vorliegt.

3. Geldinstitute, die Gutschriften auf die Konten von abwesenden Inhabern vornehmen, haben sich zu vergewissern, daß die Vorschriften dieser allgemeinen Genehmigung eingehalten werden.

4. Die gemäß dieser allgemeinen Genehmigung gutgeschriebenen Beträge sollen nicht zur Abzahlung von Sollsalden der Konteninhaber verwendet werden.

5. This general license is effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No 53, in the US Sector of the Greater Berlin Area, from 1 July 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No 65

Fourth Law for Monetary Reform
(Supplementary Conversion Law)

Article I

Amounts credited to a blocket Deutsche Mark account (Festkonto) in pursuance of paragraph 1 of Article 2 of Military Government Law No 63 (Conversion Law) shall be dealt with as follows:

a. Seven out of every ten Deutsche Marks so credited shall be cancelled with effect from the date of the credit to the blocked Deutsche Mark account (Festkonto).

b. Two out of every ten Deutsche Marks so credited shall be transferred to the corresponding free Deutsche Mark account (Freikonto).

c. The balance shall be available for investment in medium and long term securities in accordance with regulations to be issued by the Allied Bank Commission before 1 January 1949.

Article II

The Allied Bank Commission is empowered to issue regulations in implementation and amplification of this Law. These regulations shall make such adjustments as may be necessary or appropriate in consequence of this Law in the financial relationships arising from Military Government Law No 63.

Article III

The German text of this Law shall be the official text, and the provisions of Military Government Ordinance No 3 or par 5 of Article II of Military Government Law No 4 shall not apply to such text.

Article IV

This Law shall become effective in the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 4 October 1948.

By ODER OF MILITARY GOVERNMENT

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (US)

Office of the Military Governor
Berlin, Germany
APO 742

AG 386.7 (PD) 16 October 1948

SUBJECT: Amendment of Instructions Implementing Military Government Law No 58 and Control Council Directive No 50 (MGR Title 23-337(a))

TO: Directors,
Office of Military Government for Bavaria
Office of Military Government for Hesse
Office of Military Government for Wuerttemberg-Baden
Office of Military Government for Bremen

1. Reference is made to the instructions implementing Military Government Law No 58 and Control Council Directive No 50 (MGR Title 23-337 (a)).

2. Paragraph 9 thereof is amended by adding at the end thereof the following new unnumbered paragraph:

„If the Land determines that an organization has aims and functions similar to those organizations referred to in Articles II and III of Control Council Directive No 50; that it fulfills functions which are beneficial to a large group of the German population; and that such organization is in need of property for the establishment, rehabilitation or advancement of the organization the Land may, if it desires, transfer property to such organization without reference to provisions of paragraph 9 hereof, or of paragraph 3, Article V of Control Council Directive No 50."

BY DIRECTION OF THE MILITARY GOVERNOR

5. Diese allgemeine Genehmigung ist in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im Amerikanischen Sektor von Berlin am 1. Juli 1948 in Kraft getreten.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 65

Viertes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens
(Ergänzung zum Umstellungsgesetz)

§ 1

Hinsichtlich der Beträge, die einem Festkonto in Deutscher Mark gemäß § 2, Absatz 1 des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung (Umstellungsgesetz) gutgeschrieben sind, wird folgende Regelung getroffen:

a. Sieben von je zehn Deutschen Mark werden mit Wirkung vom Tage der Gutschrift auf das Festkonto gestrichen.

b. Zwei von je zehn Deutschen Mark werden auf das entsprechende Freikonto in Deutscher Mark übertragen.

c. Der Restbetrag ist für Anlage in mittel- oder langfristigen Wertpapieren nach Maßgabe von Verordnungen verfügbar, welche von der Alliierten Bankkommission vor dem 1. Januar 1949 zu erlassen sind.

§ 2

Die Alliierte Bankkommission wird ermächtigt, Verordnungen zur Durchführung und Ergänzung dieses Gesetzes zu erlassen. Diese Verordnungen sollen die im Hinblick auf die Auswirkungen dieses Gesetzes notwendige oder angemessene Angleichung der auf Gesetz Nr. 63 der Militärregierung beruhenden Rechtsbeziehungen finanzieller Art bewirken.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut. Die Vorschriften der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Artikels II Ziff. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

§ 4

Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 4. Oktober 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (US)

Office of the Military Governor
Berlin, Germany
APO 742

AG 386.7 (PD) 16 Oktober 1948

Betrifft: Abänderung der Richtlinien zur Durchführung des Gesetzes Nr. 58 der Militärregierung und der Direktive Nr. 50 des Kontrollrats (MGR Titel 23-337 (a)).

An: Directors,
Office of Military Government fuer Bayern
Office of Military Government fuer Hessen
Office of Military Government fuer Wuerttemberg-Baden
Office of Military Government fuer Bremen

1. Auf die Richtlinien zur Durchführung des Gesetzes Nr. 58 der Militärregierung und der Direktive Nr. 50 des Kontrollrats (MGR Titel 23-337 (a)) wird Bezug genommen.

2. Absatz 9 dieser Richtlinien wird abgeändert durch Hinzufügung des folgenden neuen nicht numerierten Absatzes:

„Wenn das Land feststellt, daß eine Organisation Bestrebungen und Aufgaben dient, die denen der in den Artikeln II und III der Direktive Nr. 50 des Kontrollrats genannten Organisationen ähnlich sind und daß diese Organisation Aufgaben erfüllt, die für einen großen Teil der deutschen Bevölkerung von Nutzen sind, sowie daß die Organisation zu ihrem Aufbau, Wiederaufbau oder Ausbau Vermögenswerte benötigt, kann das Land, wenn es wünscht, ohne Bezugnahme auf die Bestimmungen des Absatzes 9 der Richtlinien und des Artikel V Absatz 3 der Direktive Nr. 50 des Kontrollrats Vermögenswerte auf diese Organisation übertragen."

AUF ANORDNUNG DES MILITÄRGOUVERNEURS

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Admendment No 1

to Regulation No 1, Revised
Under Military Government Law No 10,
"Adoptions by Nationals of the United Nations"

Whereas it is desirable to define precisely the adoption cases in which Headquarters European Command has an interest or responsibility, in accordance with the Agreement between the International Refugee Organization (IRO) and the Commander-in-Chief, European Command, as to IRO's Operation in the US Area of Control in Germany,

It is ordered

1. Paragraph 9 of Article IV of Regulation No 1, Revised, under Military Government Law No 10, "Adoptions by Nationals of the United Nations," is repealed and the following paragraph is substituted therefor:

"9. If the prospective adoptee is an orphan or unaccompanied child who has not, at the time of commencement of the adoption proceeding, attained the age of seventeen years and who is a displaced person or refugee as defined in Part I, Annex I to the Constitution of the International Refugee Organization, the Adoption Review Board shall require the written consent of Headquarters, European Command, or such other agency as may be designated by the Commander-in-Chief for this purpose, to the adoption proceeding and to the resettlement of the adoptee in a country other than Germany, if that is contemplated."

2. This amendment shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse und Bremen and within the United States Sector of Berlin. It will become effective on 5 November 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Abänderung Nr. 1

zur Ausführungsverordnung Nr. 1,
revidierte Fassung,
zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung,
„Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen."

Es erscheint wünschenswert, die Fälle von Annahmen an Kindes Statt, die auf Grund der Vereinbarung zwischen der Internationalen Flüchtlingsorganisation (IRO) und dem Oberbefehlshaber im Europäischen Befehlsbereich über die Tätigkeit der IRO im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands zu den Belangen und der Verantwortlichkeit des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs gehören, eindeutig zu bestimmen.

Es wird daher folgendes angeordnet:

1. Ziffer 9 des Artikels IV der Ausführungsverordnung Nr. 1, revidierte Fassung, zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung „Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen" wird aufgehoben und durch folgende Ziffer ersetzt:

"9. Falls das Kind, dessen Annahme beabsichtigt ist, Waise oder alleinstehend ist, bei Beginn des Annahmeverfahrens das siebzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat und eine verschleppte Person oder Flüchtling im Sinne von Teil I, Anhang I zu der Vereinbarung zwischen der Internationalen Flüchtlingsorganisation (IRO) und dem Oberbefehlshaber im Europäischen Befehlsbereich über die Tätigkeit der IRO im Amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands ist, soll die Prüfungsstelle die Vorlage einer schriftlichen Zustimmung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs oder einer Dienststelle, die von dem Oberbefehlshaber dazu bestimmt wird, zu dem Annahmeverfahren und zu der Niederlassung des angenommenen Kindes in einem anderen Land als Deutschland, wenn eine solche beabsichtigt ist, verlangen."

2. Diese Abänderung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 5. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAG DER MILITÄRREGIERUNG

Druck und Verlag: Wiesbadener Verlag GmbH., Wiesbaden, Langgasse 21